

© Совет Европы/Европейский Суд по правам человека, 2012. Суд не несет ответственность за содержание настоящего краткого изложения. Более подробная информация содержится в полном указании об авторских правах в конце документа.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012. This translation does not bind the Court. For further information see the full copyright indication at the end of this document.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012. La présente traduction ne lie pas la Cour. Pour plus de renseignements veuillez lire l'indication de copyright/droits d'auteur à la fin du présent document.

Информационный бюллетень по прецедентной практике Европейского Суда N 120

Июнь 2009 года

Сулук против Соединенного Королевства [Szuluk v. the United Kingdom] (жалоба N 36936/05)

Постановление от 2 июня 2009 г. [Секция IV]

Статья 8

Статья 8 § 1

Неприкосновенность личной корреспонденции

Контроль переписки заключенного с его медицинским специалистом. *Допущено нарушение.*

Факты

Заявитель перенес мозговое кровоизлияние в период, когда он был отпущен под залог в ожидании суда по обвинению в совершении преступлений, связанных с незаконным оборотом наркотиков, за которые он позднее получил наказание в виде 14 лет лишения свободы. Ему были сделаны две операции до момента его выписки для отбытия наказания в тюрьме. Впоследствии ему было необходимо раз в полгода посещать больницу для проведения обследования специалистом. Он обнаружил, что медицинский работник тюрьмы осуществлял контроль его переписки с нейрорентгенологом, руководившим его лечением в больнице. Его жалоба, направленная в суды Соединенного Королевства, была отклонена после того, как Апелляционный суд постановил, что риск вовлечения врача (чья добросовестность никогда не оспаривалась) "угрозами или обманом" в передачу запрещенных сообщений был достаточным, чтобы оправдать вмешательство в права заявителя.

Вопросы права

Чтение переписки заявителя представляло собой "вмешательство со стороны публичных властей", которое было предусмотрено законом и было нацелено на предотвращение преступлений и защиту прав и свобод других лиц.

Что касается необходимости вмешательства, Европейский Суд отмечает, что, учитывая серьезность состояния заявителя, можно понять его обеспокоенность по поводу того, что контроль его переписки с медицинским специалистом мог препятствовать их общению и вызвать сомнения в том, что он получал адекватную медицинскую помощь. Отсутствуют признаки того, что заявитель злоупотреблял или намеревался злоупотребить режимом конфиденциальности, распространявшимся на его медицинскую корреспонденцию, и он не являлся заключенным, представляющим

значительную опасность (категория А). Апелляционный суд признал, что важность беспрепятственной переписки с сотрудниками секретариата членов Парламента имеет большее значение, нежели любой риск злоупотреблений, и, по мнению Европейского Суда, беспрепятственной переписке заключенного, находящегося в состоянии, связанном с угрозой жизни, с его медицинским специалистом, должна предоставляться, по крайней мере, такая же защита. При этом Апелляционный суд признал, что в некоторых случаях отказ обеспечить конфиденциальность медицинской переписки заключенного может быть несоразмерным, и соответствующие изменения были впоследствии внесены в применимое законодательство Соединенного Королевства. Наконец, Европейский Суд отметил, что Правительство не представило адекватных объяснений того, почему угроза злоупотреблений с использованием переписки с конкретным врачом, чей точный адрес, квалификация и добросовестность не вызывали сомнений, должна восприниматься как более серьезная, чем угроза злоупотреблений с использованием переписки с адвокатами. Таким образом, справедливое соотношение между контролем медицинской переписки заявителя и его правом на уважение его корреспонденции не было достигнуто.

Постановление

Допущено нарушение статьи 8 Конвенции (принято единогласно).

Статья 41. Присуждается 1 000 евро в качестве компенсации морального вреда.

© Совет Европы/Европейский Суд по правам человека, 2012.

Официальными языками Европейского суда по правам человека являются английский и французский. Суд не несет ответственность за содержание и качество настоящего перевода. Доступ к нему может быть получен через базу данных по прецедентной практике Европейского суда по правам человека HUDOC (<http://hudoc.echr.coe.int>) или любую другую базу данных, для использования в которой Суд его передал. Разрешается воспроизведение настоящего перевода в некоммерческих целях при условии указания полного наименования дела со ссылкой на авторские права. Для целей коммерческого использования любой части настоящего перевода, пожалуйста, обращайтесь по адресу: publishing@echr.coe.int.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012.

The official languages of the European Court of Human Rights are English and French. This translation does not bind the Court, nor does the Court take any responsibility for the quality thereof. It may be downloaded from the HUDOC case-law database of the European Court of Human Rights (<http://hudoc.echr.coe.int>) or from any other database with which the Court has shared it. It may be reproduced for non-commercial purposes on condition that the full title of the case is cited, together with the above copyright indication. If it is intended to use any part of this translation for commercial purposes, please contact publishing@echr.coe.int.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012.

Les langues officielles de la Cour européenne des droits de l'homme sont le français et l'anglais. La présente traduction ne lie pas la Cour, et celle-ci décline toute responsabilité quant à sa qualité. Elle peut être téléchargée à partir de HUDOC, la base de jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme (<http://hudoc.echr.coe.int>), ou de toute autre base de données à laquelle HUDOC l'a communiquée. Elle peut être reproduite à des fins non commerciales, sous réserve que le titre de l'affaire soit cité en entier et s'accompagne de l'indication de copyright ci-dessus. Toute personne souhaitant se servir de tout ou partie de la présente traduction à des fins commerciales est invitée à le signaler à l'adresse suivante : publishing@echr.coe.int